

erraldaien

ondakan

konpartsa



DOSSIER
2006

AURKIBIDEA

• Aurkezpena	3
• Ondalan	4
• Gigantes bilbainos del siglo XX (Egilea: Iñaki Irigoien)	5
• Txango tamborilero de la Villa de Bilbao (Música de los Gigantes) (Egilea: Jon Gaminde)	10
• Hamar urteko balantzea	12
• 2005eko balantzea	20
• Konpartsa berriak Bizkaian	26



Argazkiak:

Jon Gaminde Terraza
Ondalan Erraldoien Konpartsa

Maketazioa

Ritxard Guimerá

Argitaratzailea

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Imprimatzailea

Imprenta Guimerá, S.A. - Basauri - 50291

Helbidea:

Blas de Otero, 42 atzekaldeko loia
48014 BILBAO

Telefonoa: 656 71 30 28

E-mail: ondalan@hotmail.com
www.ondalan.com

Duela 10 urte Ondalan proiektua abiarazi genuen. Momentu hartan Bizkaiko Erraldoien egoera tamalgarria zen erabat, 15 udalerrietan zeuden 58 Erraldoietatik bakarrik 26 (5 udalerritan) aritzen ziren kalean. Euren presentzia jaietako egunik nagusienean agerpen bat egitera mugatzen zen, eta haien ibilaldia alde batetik bestera eramatea baino ez zen.

Ondalan, haren izenari ohore egiten, egoerari buelta ematen saiatu zen, irudien egite eta berreskuratzea sustatzen, erraldoiak gizartearen hainbat eremuetara eramaten, koreografiak lantzen, ...

Gaur egun 102 Erraldoi daude Bizkaian, eurentatik 28 daudela berreskuratzeko zai oraindik orain, mota askotako hainbat giza ekitaldietan Erraldoien etengabe-ko presentzia dago, eta Erraldoiak dantzatzen agertzen dira.

Balantze orokorra oso positiboa izan behar da, nahiz eta oraindik lan handia gelditu egiteke. Erraldoiak jai ereduaren aldaketaren motore izateko helburuarekin lan egiten jarraitu behar dugu, era guztietako publikoaren parte hartzearekin, eta gaueko giroa ez ezik eguneko jaia berreskuratu.

Baina guzti hau ez zen posible izango jende askoren parte-hartzerik gabe, euren sostengu eta emariei esker urte hauetako lana errealitate bihurtzen lagundu diguna.

Hace ya 10 años que se puso en marcha el proyecto Ondalan. En aquel momento la situación de los Gigantes en Bizkaia era lamentable, de los 58 Gigantes de 15 municipios apenas 26 (de 5 municipios) eran operativos. Su presencia se limitaba a apariciones muy puntuales en el día principal de las fiestas o poco más, y el paseo de estos era como un mero traslado.

Ondalan, en honor a su nombre, intentó dar un vuelco a esta situación, promoviendo la construcción y restauración de figuras, llevando los Gigantes a numerosos ámbitos de la vida social, trabajando en las coreografías, ...

Actualmente hay 102 Gigantes en Bizkaia, de los que todavía 28 están pendientes de ser recuperados, existe una presencia constante de

Gigantes en numerosos actos sociales de muy diversa índole y lo hacen bailando.

El balance global debe ser muy positivo, aunque todavía queda mucho por hacer. Que los Gigantes sean motor de un cambio en el modelo festivo, no solo centrado en la noche, con participación de todo tipo de público es uno de los objetivos en los que debemos seguir trabajando.

Todo esto no hubiese sido posible sin la participación de mucha gente que, con su apoyo y aportaciones nos ha permitido llevar adelante este trabajo.



2006an Ondalan Erraldoien Konpartsaren 10. urtemuga ospatuko dugu.

Konpartsa lehenengo aldiz 1996ko martxoaren 23an aterata zen, baina bere sorrera 1995eko abenduaren 3an izan zen.

Duela hamar urte ibilbideari ilusioz ekin genion honako helburuekin, gure ondasun kulturala galtzen jarrai ez zedin, ekitaldi gehiago egunez burutzen diren jai ereduaren motore izateko, elkar-tzen duena eta parte hartzailea, eta gure folklore tra-ditionalean oinarritua.

Borondatezko lanak sostengatuta, elkarteak bere aktibitateen garapen eta mantenimendurako baliabideak ekitaldiak kobratuz eta helburuekin bat datozenen ekarpenetatik lortzen ditugu.

Izena Ondalan hautatu genuen, euskerazko hitza bera Nafarroako erromantzerara pasatu zena eta transmititu nahi genuen eta oraindik orain nahi dugun ideia islatzen duena: gure folklorearen arlo hau zego-en utzikeria egoerari buelta ematea.

Azkuek, 1905ean argitaratutako hiztegian "Ondalan" hitza sartzen du Goi-nafarrera eta Erronkariara euskalkietako hitz moduan, eta hala azaltzen du: *"Doble trabajo de laya por el que se remueve la segunda capa de tierra después de haber removido la primera"*. Hitza Nafarroako gazte-laniak berea egin zuen eta Jose M^a Iribarrenek bere "Vocabulario navarro" liburuan jaso zuen, 1952an argitaratua.

Gure ustez, Erraldoiak Ondalan egitea iru-diak mantendu baino askoz urrunago joaten da, hauek bizi behar dute, dantzan, jai partehartzaile baten barruan ingurune kultural egoki batean aldi berean.

Gainetik egindako lanek, presaz egindakoek, edo beste interes batzuekin egindakoek ez dute ezertarako balio.

Datorren apirilaren 1ean zenbat aurreratu dugun erakutsi nahi dugu, baina baita egiteko asko dagoela ere, eta gure kultur ondarea zaindu eta abe-rasteko beharra zuenganatu.



En 2006 celebraremos el 10º aniversario de Ondalan Erraldoien Konpartsa.

La Comparsa salió por primera vez el 23 de marzo de 1996, pero su fundación data del 3 de diciembre de 1995.

Hace diez años iniciamos con ilusión esta andadura con los objetivos de que esta parte de nuestro patrimonio cultural no se fuese perdiendo, que sirviese como motor de un modelo festivo con más actos de día, aglutinador y participativo, y basado en la raíz del folklore tradicional.

Sustentada en un trabajo voluntario, la asociación obtiene los recursos necesarios para el mantenimiento y el desarrollo de sus actividades del cobro por actuaciones y de las aportaciones de quienes comparten estos objetivos.

Adoptamos el nombre de Ondalan, una pala-bra proveniente del euskara que pasó al romance de Navarra, y que refleja la idea que queríamos y que-remos transmitir: dar la vuelta a la situación de abandono en que se encontraba esta parte de nues-tro folklore.

Azkue en su diccionario editado en 1905 inclu-ye la palabra "Ondalan" en los dialectos altonavarro y roncalés y la explica así: *"Doble trabajo de laya por el que se remueve la segunda capa de tierra después de haber removido la primera"*. Esta palabra quedó en el castellano de Navarra y fue recogida por Jose M^a Iribarren en el "Vocabulario navarro", editado en 1952.

Para nosotr@s, el Ondalan de los Gigantes va más allá del mero mantenimiento de las figuras, éstas deben cobrar vida, bailando, integrados en una fiesta participativa que a la vez promueva un entorno cultural adecuado.

No sirven de nada los trabajos superficiales, apresurados o motivados por otros intereses.

El próximo 1 de abril queremos mostrar lo que se ha avanzado, pero también expresar que queda mucho por hacer y transmitir la necesidad de preservar y enriquecer nuestro patrimonio cultural.

Egilea: Iñaki Irigoien

Al finalizar el siglo XIX, la comparsa de Gigantes bilbaínos, después de las modificaciones realizadas en sus personajes durante el mismo, está compuesta de ocho miembros. Algunos son los clásicos que durante siglos han participado en fiestas religiosas, principalmente las de Corpus, otros se han incorporado a su nuevo uso en fiestas profanas de la villa, dejando de lado su participación original.

Una hermosa fotografía de 1896, en la que figuran posando ante el nuevo edificio municipal que poco antes se había construido, nos presenta a "don Terencio" y "doña Tomasa", "el Turco" y "la Turca", "el Moro" y "la Mora" y "el Aldeano" y "la Aldeana". Están los clásicos representantes de partes del mundo, como había sido tradicional anteriormente, aunque, después de un breve reinado se suprimen los indios que representaban a América, y comienzan a figurar nuevos personajes, al perder definitivamente el carácter religioso que tuvo al principio la comparsa. Se incorporan los aldeanos, siguiendo las influencias socio-políticas del momento. Añadiremos que también por el año de 1893 el Gargantúa toma esta figura de aldeano, dejando los trajes que vistió con anterioridad.

Estos Gigantes, según indica un periódico de la época, fueron contruidos por Basterra y Larrea las cabezas y las manos, "que son verdaderamente artísticas" y un conocido industrial de la confección en hierro de sus cuerpos,

y "los mas acreditados almacenes de novedades, de vestirlos con ricas telas de tisú y de seda y galones de oro y plata; y afamados modistas de confeccionar los trajes con arreglo a los últimos figurines ... proyectados". Verdaderamente presentan una magnífica estampa junto a los ocho cabezudos que figuran a sus pies.

Estas figuras duraron cierto tiempo. En 1917 Rafael Sánchez Mazas certifica su existencia: "Salen en Bilbao a la calle, por fiestas, ocho entrañables y antiguos gigantones con otros tantos cabezudos. Un archigigante y archicabezudo, que llama el pueblo Gargantúa, les preside jocundamente. Los gigantes van de uno en uno, a paso pomposo y a compás de un aire burlón, que tocan en tambores y silbos tamborileros de casacas coloradas. El primero de los gigantes va don Terencio, el estudiantón, con el manteo grana deslucido, bicornio y cuchara de palo, peluquín de estopas acaracoladas y dieciochescas, un bastón en la mano y unas bocamangas de encaje roto. El suelo vascongado le reconoce. Es un colegialeto de Vergara, un caballerito de Azcoitia y de cuidado, un pedantuelo que se cartea con Peñaflorida, un liberalito del demonio ... Tras él viene la plantada doña Tomasa muy de mantilla, peine de concha, pericón y otras galas de anticuado trapío. Hace con don Terencio, la pareja urbana de nuestra gigantomaquia. Le sigue un matrimonio rural, el paiku y su mujer, aldeanos de la merindad de Uribe. Él con capusay, sombrero de pico y pipa de barro; ella, con unas trenzas plateadas, que le salen bajo la sabanilla de lino. Cierran el cortejo dos parejas exóticas: un moro con su carcaj, una mora con plumajes prodigiosos, un otomano con su cimitarra, una chereza-de con su mandolín...".

En 1927, Teófilo Guiard, el historiador de la villa de Bilbao, publica un erudito artículo sobre los Gigantes, y nos dice que los mismos: "perduran arrinconados en los almacenes municipales, ocho reproducciones de sus inmediatos anteriores, con igual representación de continentes y semejante atavío de prendas están arrinconados en los almacenes municipales". Terminando con estas frases su escrito: "Aunque se sienta hondamente que el gran res-





plandor de la vocería de los chiquillos no anuncie hogaño el paso de los gigantes por las calles de la Villa".

Siete años mas tarde, en 1934, desechando los anteriores por inservibles, volvieron a surgir nuevos bultos. Don Terencio y el Aldeano, junto a sus correspondientes parejas, continúan en la comparsa, las de turcos y moros se refunden en una nueva y única pareja, presentándose por primera vez una pareja de chinos.

Fue una meritoria labor de Radio Bilbao, primero aceptando la idea y luego llevando adelante la iniciativa. Desde sus micrófonos se hicieron llamadas a participar en la recuperación de nuestros entrañables personajes y el pueblo de Bilbao supo corresponder ofreciendo donativos y regalos. Muchos comerciantes se prestaron a vestir a las gigantescas figuras. Julián de Valle nos pinta magníficamente todo el episodio de su creación. Los trabajos de modelado y talla de las figuras las hizo Higinio Bastera en los pasillos de la Escuela de Artes y Oficios, en la Plaza de los Santos Juanes. El éxito popular en su presentación fue rotundo. El programa nos indica que salieron, a la tarde del 18 de agosto, desde cada distrito de la Villa,

junto a sus correspondientes cabalgatas, congregándose ante el Palacio Municipal, donde les esperaban "Gigantes y Cabezudos Llegados de varias poblaciones de España y pueblos de la provincia". Se hizo entrega a la Villa de los nuevos Gigantes, Cabezudos y Gargantúa y a continuación comenzó el Gran Desfile con todo el cortejo participante. El magnífico programa también fue obra de la emisora bilbaína. No faltaron en las fiestas de dicho año los paseos diarios de los nuevos Gigantes y Cabezudos por las calles.

Al de poco comenzó la guerra, finalizando en 1939. Este mismo año, en el programa de fiestas de agosto, figuran ya los Gigantes y Cabezudos. Así en los sucesivos, hasta 1951, en que no los hallamos entre los diversos festejos que se celebran. Ya tenemos otra dinastía de Gigantes que sucumbe a la dejadez e incuria de las autoridades. Pasarán algunos años hasta que de nuevo la iniciativa de Radio Bilbao venga a superar la situación. Para ello fue importante el entusiasmo que puso su director Ruiz de Velasco y todo el equipo de la mencionada radio, que volvió a recolectar el dinero a fin de sufragar la construcción de las diversas figuras.



El domingo 19 de agosto de 1962, fue cuando volvieron a regocijar a la chiquillería los, por enésima vez, nuevos Gigantes, Cabezudos y Gargantúa. Algunos de ellos ciertamente nuevos, determinados por el cancionero popular bilbaíno. Así, junto a los veteranísimos don Terencio y doña Tomasa, acompañados de el Aldeano y la Aldeana, se presentan por primera vez en la Villa, el Ingles que vino a Bilbao, la Bilbainita que le encandiló, el Angulero de nuestra ría y la Sardinera de Santurce.

Desaparecidos el Moro y la Mora, el Turco y la Turca, solamente quedan don Terencio y doña Tomasa como recuerdo de las antiguas procesiones bilbaínas de la fiesta del Corpus Christi. En un principio, probablemente, era una pareja de reyes europeos participando en la misma, luego transformados, hace ya muchos años, en las figura que, en opinión de algunos, pudieran representar al Corregidor, figura de autoridad en Bizkaia, y a su esposa como compañera.

Fue muy efímero el reinado de estos Gigantes. Según recoge la crónica de su entrega oficial y presentación, la cual nos ofrece Miguel Ángel Astiz. En el desfile que se organizó, junto a los también nuevos Cabezudos y Gargantúa, acompañados por otras comparsas de Gigantes venidas de fuera, músicas y dantzaris, el Ingles, al que debía pesarle mucho su gran cámara fotográfica, fue a dar con toda su humanidad en el suelo. *"Fue acogido en un club, en la Sociedad Bilbaína, en donde quedó, tumbado en el portal sin que hubiera forma de echarle a andar, tal vez porque no le dieron un buen whisky escocés".*

"Poco después, en la plaza de Moyúa, se vino abajo doña Tomasa. Tampoco eligió mal, porque ella, esposa de don Terencio que representa la autoridad, fue llevada al Gobierno Civil; no había forma de meterla en casa y se estuvo varias horas la buena de doña Tomasa, tan digna y peripuesta, tumbada en la acera". Este es el relato del señor Astiz. Al parecer, no volvieron a salir más estos Gigantes, siendo los de vida pública más corta de todos los que han pisado suelo bilbaíno. No sucedió lo mismo con los Cabezudos y Gargantúa, puesto que figuran en programas de fiestas posteriores, sin los Gigantes.

Para las fiestas del primer "Aste Nagusia" popular, en 1978, ante la no existencia de Gigantes presentables, la Comisión organizadora, al no poder contar con ellos, trajo desde Gasteiz a los Gigantes y Cabezudos, junto al Gargantúa de dicha ciudad. Por lo visto, el de Bilbao, después del tiempo transcurrido y falta de cuidados, tampoco estaba ya en condiciones para su trabajo de tragar y digerir a niños.

Ante esta situación, ya peculiar, de no contar Bilbao con Gigantes para pasear en fiestas, remozadas éstas en un ambiente popular con la participación de las comparsas en su organización, se vuelve a construir una nueva generación de elementos. Los realizan en su taller el grupo de Cómicos de Legua. Se presentan en febrero de 1980, quedando listas para las fiestas de agosto. Esta vez son doce Gigantes, tres parejas que podemos clasificar como clásicas, por haber salido antes, y otras tres de nueva creación. Entre las primeras, el clásico don Terencio y su compañera, el Aldeano y la Etxekoandre, ya veteranos, y el Inglés y la Bilbainita, que habían salido en 1962. Para la presentación de las tres nuevas parejas, que entran a formar parte del mundo festivo bilbaíno, recurrimos a lo escrito por Marino Montero: *"Las nuevas, planteadas con un criterio más propio del momento y con el propósito de dar una visión más completa y ajustada del devenir histórico de nuestra Villa, incluyen una representación de las clases trabajadoras, que igualmente contribuyeron a engrandecer el Bilbao de principios de siglo, encarnadas por la*

pareja de El Minero o Ferrón del barrio de San Francisco y La Cigarrera de la antigua Tabacalera de Santutxu, y la de La Carguera de las embarcaciones que atracaban en la ría y El Marino que las tripulaba. Completándose con una alegoría a la dualidad tradicionalista-liberal que desde siempre ha caracterizado a los bilbaínos, simbolizada por Zumalakarregi e Isabel II". Tampoco han durado mucho estos nuevos Gigantes, puesto que hoy en día son otros los que se pasean actualmente por las calles.

Deteriorados los anteriores, en lugar de remozarlos, se inicia una nueva serie de Gigantes en 1988, esta vez se deja la fabricación de los mismos en manos de José Ignacio Urbietta. Los personajes, en principio, siguen siendo los que figuraban en la generación anterior, es decir, las mismas doce figuras, a las que se añade en 1998, otra nueva pareja. Representan al Athletic y son donados por la Comparsa Moskotarrak, como regalo en su centenario. Considerado en estos cien años como el futbolista mas representativo del equipo bilbaíno, se ha elegido la figura de Rafael Moreno, "Pitxitxi", al que acompaña su esposa "Mina", para dar cuerpo al símbolo de nuestro equipo.

Actualmente, no sabemos por cuánto tiempo, los Gigantes que se bailan son catorce, siempre que alguno de ellos no este constipado o enfermo. Decimos bailarlos, puesto que esta es una actividad primordial de los mismos. No hace falta mas que recordar el divertido fandango que bailaban en cada esquina en 1797 según nos cuenta Christian A. Fischer. Para ello, se cuenta con dantzaris de los grupos de Bilbao, asociados en Euskal Dantzarien Biltzarra. Actividad que vienen realizando desde que se construyeron en 1980 los siempre nuevos Gigantes para la renovada "Aste Nagusia".

No hay danza sin música y esta ha sido la del tradicional Tamborilero o Txistulari en las primeras épocas, siendo también la música de muchos otros pueblos de Bizkaia. Posteriormente, junto a ellos, han tomado un importante protagonismo las gaitas o dulzainas. Un lector del Noticiero Bilbaíno, en 1877, se queja de que había excesiva ración de dulzaina en las fiestas de Bilbao, también con nuestros figurones. Dice así: "*Esos personajes, los Gigantes no los vagos, se mueven, no al compás del tamboril, como es uso y costumbre, sino de las dulzainas*". Hoy en día bailan principalmente al son de las gaitas o dulzainas. La



Banda de Música también ha sido un gran acompañante de nuestros personajes, sobre todo en los pasacalles.

Sobre los Gigantes en Bilbao destacaríamos las veces que se renuevan, fruto de la falta de constancia en su conservación. Mucha de las veces no se remozan los existentes sino que se crean nuevos personajes. Estos se van adaptando a las nuevas sensibilidades de la gente, llegándose a perder las figuras que se emplearon al principio. Solamente don Terencio y doña Tomasa conservan el tipo. Ya no existen representantes de ningún continente en figuras de reyes, salvo que consideremos a los anteriores como sustitutos de los europeos. Al contrario que Pamplona, la cual sigue fiel a las efigies primitivas, con cuatro parejas de reyes representando a Europa, Asia, África y América. Conservándose los que construyó Tadeo Amorena en 1860. En nuestra opinión, esto permite una mayor fijación y continuidad simbólica de los mismos.

A través de la historia que hemos venido ofreciendo sobre la existencia de los Gigantes en Bilbao, se puede observar con claridad que en el transcurso del siglo XX se pierde definiti-

vamente la referencia de su participación inicial en fiestas religiosas de la Villa. Pérdida que se inicia a partir de mediados del siglo anterior, en que su uso en fiestas profanas comienza a ser importante.

Esto ha originado en el Bilbao festivo de esta época, continuas modificaciones de las figuras que representan, ajustándose los mismos a los gustos del momento, y no al origen religioso inicial. Ello motiva que en la actualidad exista una comparsa numerosa y variopinta, quedando solamente "don Terencio" y "doña Tomasa" como representantes de unos tiempos más lejanos en la historia de la misma. Esto origina que, una canción clásica de los Gigantes bilbaínos, como es: *"Ya viene la Reina Mora cayéndosele la atorra, ya viene Doña Tomasa con el abanico a casa..."*, cantada por los niños de épocas pasadas, queda su significado oscuro para los actuales, puesto que falta uno de los personajes que motivaron la letra. Por eso creemos interesante, ya que no se reproducen los personajes, recordar la historia de estas entrañables figuras festivas que durante siglos han sido gozo y alegría de los bilbaínos, tanto de niños como de mayores.



TXANGO TAMBORILERO DE LA VILLA DE BILBAO

Egilea: Jon Gaminde

En el dossier anterior hicimos referencia a la figura de Julián Romano Ugarte, gaitero estellés del siglo XIX. En esta edición vamos a presentar a otro contemporáneo suyo, que también tuvo una presencia importante y puso música a los Gigantes en Bilbao.

Francisco María de Arzuaga y Letemendia (Txango), nacido en la Villa de Tolosa el 15 de agosto de 1800, según figura en su partida de nacimiento. Desde el 21 de enero de 1825 fue txistulari asalariado de la Villa de Bilbao. Cumplió esta función durante cincuenta y seis años, falleciendo el 14 de enero de 1881.

El 29 de noviembre firma la solicitud para

aspirar a la plaza de tamborilero de la Villa de Bilbao, presentándose junto a él, otras dos solicitudes. Tras verificar y realizar las pruebas pertinentes, se le concede la plaza el 21 de enero de 1825.

Según consta en su contrato tenía por obligación *"asistir con su criado, que será a su cuenta, a todas las funciones que participase la Villa, así como, a tañer por las calles y plazas públicas todos los domingos y fiestas del año, a excepción de la Santa Cuaresma, y a concurrir a los Arenales en persona, o su criado, a tañer sus instrumentos, desde Pascua de Resurrección hasta fin de septiembre de cada año... hallándose exento de acudir a los dichos Arenales los días que estuviere ocupado en ciertas fiestas públicas, como las de las calles, iglesias, octava de Corpus, corridas, etc"* celebraciones estas donde suponemos que interpretaría aquellas melodías necesarias para



acompañar a los Gigantes, como así aparece retratado en ocasiones por Manuel Losada en diversas pinturas.

Además de él acuden varios miembros de su familia todos ellos provenientes de la localidad de Tolosa que formarán una saga de tamborileros, que extenderán sus actuaciones por todo lo que en la actualidad conocemos como Bilbao. Así su relación con las anteiglesia vecinas es de la siguiente manera: el marido de la hermana de Txango, Felipe Larraza desempeña la función de tamborilero en Abando hasta la primera anexión a Bilbao que se produce en 1871, *"que se le confirme en el empleo de tamborilero que durante treinta años ha de-sempeñado en la Anteiglesia de Abando"*. En Deusto, en 1858, es nombrado para ocupar la plaza de alguacil-tamborilero,

otro familiar también nacido en Tolosa, Miguel Francisco de Arzuaga, primo de Txango, el cual tendrá varios hijos de los cuales Rogaciano ocupará con posterioridad la plaza de Txango en el ayuntamiento de Bilbao. En lo que respecta a Begoña, es el propio Txango el contratado por la Cofradía de Nuestra Señora de Begoña, para amenizar los festejos y romería en honor a la Virgen. Durante los años 1848 y 1872 ambos incluidos, es contratado para las fiestas celebradas en la Anteiglesia como tamborilero oficial, *"por todos los barrios para que sirva de aviso a todos los vecinos al Ayuntamiento y tañer en las funciones del pueblo"*.

La fama de Txango fue tal que fueron numerosas sus salidas de la Villa para acudir a otras poblaciones a amenizar sus festejos, destacando su Villa natal donde acude por San Juanes todos aquellos años que esta festividad no coincide con las fiesta de la Octava del Corpus en Bilbao. También acude de forma ocasional

a tocar a la Corte en Madrid.

Tras su muerte durante unos pocos años será Pedro Uría el tamborilero asalariado, dejando la plaza nuevamente vacante para dedicarse al canto en Italia y que será ocupada por Rogaciano Arzuaga, tras presentarse a la oposición.

Por lo tanto podemos decir a modo de conclusión que serán aproximadamente cien años de presencia de los Arzuaga como tamborileros asalariados de la Villa.

Su presencia se extiende por todo Bilbao y sus anteiglesias colindantes, Abando, Deusto y Begoña. Y que participan en prácticamente todos los festejos y obligaciones como tamborileros de la época, procesiones de Corpus, corridas de toros, pasacalles junto a los



1996

Burututako ekitaldiak: 37

- 10 Deustuan.
- 24 Bizkaiko 15 udalerritan.
- 3: Altsasu, Gasteiz eta Legutianon.

Antolatutako bilkurak: Deustua, Barakaldo eta Bilbao.

Parte hartutako bilkurak: Erandio, Santurtzi, Altsasu, Gasteiz eta Legutiano.

Konpartsei laguntza emateak: Santurtzi.

1996ko martxoaren 23an lehenengo ekitaldia burutu eta hurrengo egunean inaugurazioa ospatu genuen Euskal Herri osotik etorritako Erraldoiekin batera. Konpartsaren lehenengo urte horretan Erraldoien finantzaketari ekin genion gehien bat, bazkide, elkarteen mailguak eta borondatezko diru ekarpenen bitartez lortu genuena. Trapagarango Ibilaldian ere egon ginen. Urte haren amaieran lehenengo dossierra argitaratu genuen.



1996

Actuaciones realizadas: 37

- 10 en Deusto.
- 24 en 15 municipios de Bizkaia.
- 3 en Altsasu, Gasteiz y Legutiano.

Concentraciones organizadas: Deusto, Barakaldo y Bilbao.

Participación en Erandio, Santurtzi, Altsasu, Gasteiz y Legutiano.

Apoyo a Comparsas: Santurtzi.

El 23 de marzo de 1996 realizamos la primera actuación en San Inazio, y al día siguiente celebramos la inauguración con Gigantes de todo Euskal Herria. Ese primer año de la Comparsa estuvimos dedicados de pleno a la financiación de los Gigantes, que conseguimos mediante la aportación de l@s soci@s, préstamos de asociaciones, aportaciones desinteresadas... También estuvimos en Ibilaldia celebrado en Trapagaran. Ese mismo año, a finales, editamos el primer dossier.

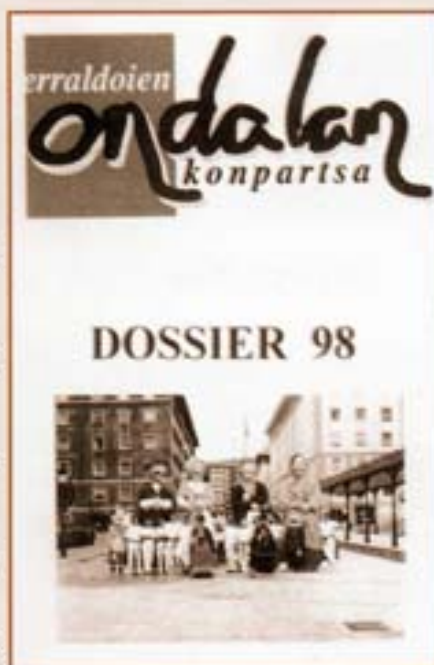


1997

Burututako ekitaldiak: 47

- 11 Deustuan.
 - 33 Bizkaiko 20 udalerritan.
 - 3: Aretxabaleta, Sanduzelai (Iruñea) eta Legutianon.
- Antolatutako bilkurak: Areatza, Bilbao eta Amorebieta.
- Parte hartutako bilkurak: Erandio, Santurtzi eta Oñate.
- Konpartsei laguntza emateak: Elgoibar, Areatza eta Amorebieta.

1997an, aktibitatea hasi eta bakarrik urtebete beranduago, inbertsioetako lehenengo zatia burutu genuen. Urte horretan bertan Kiliki eta Zaldikoak sortu genituen, apirilaren 9an inauguratu genituelarik. Erraldoiekin eskenatokian dantzatu genuen Beti Jai Alai dantza taldearekin Bilbao, Getxo eta Mungian, eta Luzarrako San Silbestre jaiaren berpizkundearen bultzatzaile izan ginen. Leioako Ibilaldian, Korrikan Bilbao eta Gernikatik pasatu zenean, eta Gernikan ospatu zen Gaita Egunean egon ginen.



DOSSIER 98

1997

Actuaciones realizadas: 47

- 11 en Deusto.
 - 33 en 20 municipios de Bizkaia.
 - 3 en Aretxabaleta, Legutiano y Sanduzelai (Iruñea).
- Concentraciones organizadas: Areatza, Bilbao y Amorebieta.
- Participación en Erandio, Santurtzi y Oñate.
- Apoyo a Comparsas: Elgoibar, Areatza y Amorebieta.

En 1997, sólo un año después de comenzar con la actividad, culminamos la financiación de la primera fase de inversiones. Ese mismo año creamos los Kilikis y Zaldikos, que inauguramos el 9 de abril. Realizamos con los Gigantes actuaciones en escenario con el grupo de danzas Beti Jai Alai, en Bilbao, Getxo y Mungia, y fuimos impulsores de la recuperación de la fiesta de San Silvestre de Luzarra. Estuvimos en Ibilaldia de Leioa, participamos en la Korrika en Bilbao y Gernika, y estuvimos en el Gaita Eguna celebrado en Gernika.

1998

Burututako ekitaldiak: 52

- 13 Deustuan.
 - 37 Bizkaiko 20 udalerritan.
 - 2: Gares eta Legutianon.
- Antolatutako bilkurak: Deustua, Santurtzi, Areatza, Bilbao (2) eta Basauri.
- Parte hartutako bilkurak: Gares eta Legutiano.
- Konpartsei laguntza emateak: Amorebieta eta Barakaldo.

Folk Herri plataforma sortu genuen, ekitaldiak Bilbon (bi aldiz) eta Mungian burutu zuena. Bizkaiko Erraldoiei buruzko erakusketa antolatzen biziki lagundu genuen, Bilboko BBKren Kultur Aretxean burutu zelarik. San Mames estadioa bete zuen Bai Euskarari jaialdian parte hartu genuen. Horretaz gain, Mungiako Ibilaldian egon ginen, baita Santurtziko Gaita Egunean, Bilboko Euskal Eskola Publikoaren Jaian, Athleticen 100. urtemugan, Lekeitioko Euskal Ezkontzan, Portugaleteko Haur Dantza Jaialdian... Bazkideek gure Erraldoien irudien lehenengo bikoitea jaso zuten.



DOSSIER 99

1998

Actuaciones realizadas: 52

- 13 en Deusto.
 - 37 en 20 municipios de Bizkaia
 - 2 en Gares y Legutiano.
- Concentraciones organizadas: Deusto, Santurtzi, Areatza, Bilbao (2) y Basauri.
- Participación en Gares y Legutiano.
- Apoyo a Comparsas: Amorebieta y Barakaldo.

Se creó la plataforma Folk Herri, que realizó actuaciones en Bilbao, en dos ocasiones, y en Mungia. Colaboramos activamente en la exposición de Gigantes de Bizkaia que se realizó en el Aula de Cultura de BBK en Bilbao, y participamos en el Bai Euskarari que llenó el estadio San Mames. Además, también acudimos al Ibilaldia de Mungia, al Gaita Eguna de Santurtzi, la fiesta de la Escuela Pública Vasca de Bilbao, el centenario del Athletic, la Euskal Ezkontza de Lekeitio, el Festival Infantil de Danzas de Portugalete. L@s soci@s recibieron la primera pareja de figuritas de nuestros Gigantes.

1999

Burututako ekitaldiak: 53

• Konpartsa Nagusia: 45.

- 12 Deustuan.

- 28 Bizkaiko 18 udalerrian.

- 5: Valladolid (2), Arrasate, Baiona eta Legutiano.

• Konpartsa Txikia: 8

- 3 Deustuan.

- 4 Bizkaiko 3 udalerrian.

- 1 Arrasaten.

Antolatutako bilkurak:

Amorebieta, Barakaldo, Basauri, Bilbao, Deustua, Larrabetzu, Lekeitio eta Santurtzi.

Parte hartutako bilkurak:

Elorrio, Valladolid, Arrasate, Legutiano eta Baiona.

Konpartsei laguntza emateak: Amorebieta eta Lekeitio.

Hazkundearekin jarraituz, Bizkaiko lehenengo Konpartsa Txikia sortu genuen, martxoaren 20an inauguratu genuena, 11 urtetik aurrerako haurrengan Erraldoizatasuna bultzatzeko asmoz. Folk Herri hiru ekitaldi burutu zituen, Bilbon bi eta Zallan bat. Erraldoien erakusketa hainbat herrian egon zen (Urduña, Lekeitio, Gernika, Balmaseda eta Barakaldo). Elorrio ospatu zen Ibilaldia, Korrika San Inaziotik pasatu zenean eta Balmasedako Gaita Eguna ez genituen galdu. Urte hartan lehenengo aldiz Musika Banda batekin dantzatu genuen Barakaldon.



DOSSIER 2000



1999

Actuaciones realizadas: 53

• 45 con Konpartsa Nagusia.

- 12 en Deusto.

- 28 en 18 municipios de Bizkaia.

- 5: Valladolid (2), Arrasate, Baiona y Legutiano.

• 8 con Konpartsa Txikia.

- 3 en Deusto.

- 4 en 3 municipios de Bizkaia.

- 1 en Arrasate.

Concentraciones organizadas:

Amorebieta, Barakaldo, Basauri, Bilbao, Deusto, Larrabetzu, Lekeitio y Santurtzi.

Participación en:

Elorrio, Valladolid, Arrasate, Legutiano y Baiona.

Apoyo a Comparsas: Amorebieta y Lekeitio.

Seguimos creciendo, esta vez creando la primera Konpartsa Txiki de Bizkaia, que inauguramos el 20 de marzo, con el objetivo de fomentar los Gigantes entre las y los chavales desde 11 años. Folk Herri realizó tres actuaciones, dos en Bilbao y una en Zalla. La exposición de Gigantes recorrió pueblos de Bizkaia como Orduña, Lekeitio, Gernika, Balmaseda y Barakaldo. Estuvimos en Ibilaldia de Elorrio, la Korrika a su paso por San Inazio y en el Gaita Eguna de Balmaseda. Aquel año realizamos por primera vez una actuación bailando con Banda de Música en Barakaldo.



2000

Burututako ekitaldiak: 46.

- Konpartsa Nagusia: 36.
- 9 Deustuan.
- 26 Bizkaiko 15 udalerritan.
- 1 Legutianon.
- Konpartsa Txikia: 10.
- 4 Deustuan.
- 6 Bizkaiko 4 udalerritan.

Antolatutako bilkurak: Amorebieta, Deustua, Basauri eta Bilbao (2)

Parte hartutako bilkurak:

Santurtzi, Legutiano eta Gallarta.

Konpartsei laguntza emateak: Bilbao (700. urtemuga) eta Amorebieta.

2000n Erraldoien pinak kaleratu genituen, Erraldoiei buruzko erakusketa Leioa eta Basaurin egon zen, eta Musika Bandarekin burututako ekitaldia errepikatu genuen Bilbao, Leioa eta Deustuan. Horretaz gain Bilboko 700. urtemugan lagundu genuen, Balmasedako Ibilaldian egon ginen, baita Leioako Gaita Egunean ere. Bilboko Pergolan egin zen "Euskal Herriko Jantziak" ikuskizunean ere parte hartu genuen.



2000

Actuaciones realizadas: 46.

- Konpartsa Nagusia: 36.
- 9 en Deusto.
- 26 en 15 municipios de Bizkaia.
- 1 en Legutiano.
- Konpartsa Txikia: 10.
- 4 en Deusto.
- 6 en 4 municipios de Bizkaia.

Concentraciones organizadas:

Deusto, Amorebieta, Basauri y Bilbao (2)

Participación en:

Santurtzi, Legutiano y Gallarta.

Apoyo a Comparsas: Bilbao (700 aniversario) y Amorebieta.

Aquel año creamos los pins de los Gigantes, la exposición de Gigantes estuvo en Leioa y Basauri, y repetimos actuaciones con Banda de Música en Bilbao, Leioa y Deusto. Además colaboramos en la celebración del 700 aniversario de Bilbao. Estuvimos en Ibilaldia en Balmaseda y el Gaita Eguna de Leioa. Participamos asimismo en La Pérgola de Bilbao en el espectáculo "Euskal Herriko Jantziak".



2001

Burututako ekitaldiak: 50.

- Konpartsa Nagusia: 46.
- 9 Deustuan.
- 35 Bizkaiko 15 udalerritan.
- 2 Kanbo eta Legutianon.
- Konpartsa Txikia: 4
- 2 Deustuan eta 2 Bilbon.

Antolatutako bilkurak: Areatza, Deustua, Amorebieta, Basauri y Bilbao (2)

Parte hartutako bilkurak: Kanbo, Barakaldo, Santurtzi, Legutiano eta Gallarta.

Konpartsei laguntza emateak: Basurto eta Amorebieta.

Gure 5. urteurrena ospatzeko Deustuan bilkura antolatu genuen, 18 Erraldoiekin. Gainera, Bizkaiko Gaiteroakekin batera "Oraingo Doinu Zaharrak" diska argitaratu genuen. Erraldoiei buruzko erakusketa Santurtzira eraman genuen eta Erandioko Gabonetako Umeen Parkean (GUP) gure Txikiekin parte hartu genuen. Korrikan San Inaziotik pasatu zenean, Euskal Eskola Publikoaren Jaian eta Portugaleteko Ume Dantza Jaialdian egon ginen, baita Basauriko Dantza Agerketan, Leioako Dantzari Egunean, Max Sarien Banaketaren ospakizunetan eta Gorbeiako gurutzearen 100. urtemugan ere. Deustuan antolatu ziren 4 erromeriak antolatzen lagundu eta Prest! euskerazko aldizkariari sostengua eman genion.



2001

Actuaciones realizadas: 50.

- Konpartsa Nagusia: 46.
- 9 en Deusto.
- 35 en 15 municipios de Bizkaia.
- 2 en Kanbo y Legutiano.
- Konpartsa Txikia: 4.
- 2 en Deusto y 2 en Bilbao.

Concentraciones organizadas: Areatza, Deusto, Amorebieta, Basauri y Bilbao (2)

Participación en Legutiano, Barakaldo, Santurtzi, Kanbo y Gallarta.

Apoyo a Comparsas: Basurto y Amorebieta.

Para celebrar nuestro 5º Aniversario, realizamos una Concentración con 18 Gigantes en Deusto. Además, editamos el disco "Oraingo Doinu Zaharrak" con Bizkaiko Gaiteroak. Llevamos la exposición de Gigantes a Santurtzi y participamos en el PIN de Erandio con nuestros Txikis. No faltamos a la cita con Korrika a su paso por San Inazio, la fiesta de la Escuela Pública Vasca y el Festival Infantil de Danzas de Portugalete, estuvimos en el Dantza Agerketa de Basauri, el Dantzari Eguna de Leioa, la entrega de los premios Max y el centenario de la cruz del Gorbea. Participamos en la organización de 4 romerías en Deusto, y dimos apoyo a la creación de la revista en euskera Prest!.



2002

Burututako ekitaldiak: 46.

• Konpartsa Nagusia: 43.

- 12 Deustuan.

- 27 Bizkaiko 16 udalerritan.

- 4: Arrasate, Oñate, Baiona eta Legutianon.

• Konpartsa Txikia: 3 Deustuan.

Antolatutako bilkurak: Deustua, Amorebieta, Basauri, Arrasate eta Bilbao.

Parte hartutako bilkurak: Oñati, Legutiano, Urduña eta Basurto.

Kiliki eta Zaldikoen bilkurak antolatu:

Lekeitio, Amorebieta, Elorrio eta Legutiano.

Konpartsei laguntza emateak: Basurto, Urduña, Areatza, Bermeo, Barakaldo, Santurtzi eta Lekeitio. Lekeitioko Nazioarteko Kale Antzerki Jaialdian egon ginen, Euskal Herriko lehenengo Kilikien bilkura antolatuz gainera. www.ondalan.com webgunea sortu genuen. Konpartsaren dokumentu artxi-boarekin hasi eta San Inazioko Kultur Etxearen aldeko plataforman parte hartu genuen. Baionako Gaita Eguna joan ginen, baita Gernikako Dantzari Eguna, Portugaleteko Ume Dantza Jaialdian, Intxixu Ikastolaren 25. urtemugara eta Goi Herri Dantza Taldearen 25. urtemugara ere. Konpartsa Txikia Erandioko GUPean egon zen berriro.



2002

Actuaciones realizadas: 46.

• Konpartsa Nagusia: 43.

- 12 en Deusto.

- 27 en 16 municipios de Bizkaia.

- 4 en Arrasate, Oñate, Baiona y Legutiano.

• Konpartsa Txikia: 3 en Deusto.

Concentraciones organizadas: Deusto, Amorebieta, Basauri, Arrasate y Bilbao.

Participación en Oñate, Legutiano, Orduña y Basurto.

Organizando concentraciones de Kilikis y Zaldikos en: Lekeitio, Amorebieta, Elorrio y Legutiano.

Apoyo a Comparsas: Basurto, Orduña, Areatza, Bermeo, Barakaldo, Santurtzi y Lekeitio.

La participación en el Festival Internacional de Teatro de Calle de Lekeitio fue lo más destacable del año, con la primera concentración de Kilikis de Euskal Herria, además de la puesta en marcha de la página web www.ondalan.com. Iniciamos el archivo documental de la Comparsa y participamos en la plataforma de Kultur Etxea de San Inazio. Fuimos al Gaita Eguna de Baiona, el Dantzari Eguna de Gernika, el Festival Infantil de Danzas de Portugalete, el 25 aniversario de la Ikastola Intxixu y el 25 aniversario del grupo de danzas Goi Herri. Los Gigantes Txikis volvieron a estar en el PIN de Erandio.



2003

Burututako ekitaldiak: 45.

- Konpartsa Nagusia: 33.
- 8 Deustuan.
- 23 Bizkaiko 16 udalerritan.
- 2: Kanbo eta Miranda de Ebron.
- Konpartsa Txikia: 2 Deustuan.
- Mamutxak: 10.
- 4 Deustuan.
- 6 Bizkaiko 6 udalerritan.

Antolatutako bilkurak: Deustua, Basauri, Bilbao, Elorrio, Ugao eta Miranda de Ebro.

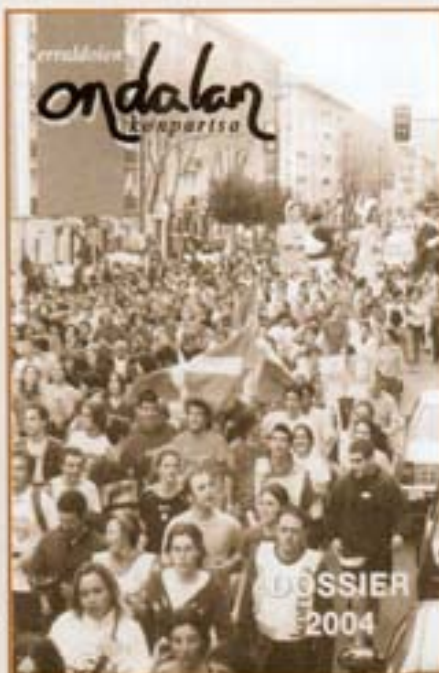
Parte hartutako bilkurak: Kanbo.

Kilikien bilkura Ugaon.

Konpartsei laguntza emateak:

Bermeo, Amorebieta, Urduña eta Amurrio.

Urte horretan Aker eta Mari Erraldoiak sortu genituen. Lekeitioko Nazioarteko Kale Antzerki Jaialdian inauguratu genuen Mamutxak ikuskitunaren barnean Kukubiltxorekin batera. Bizkaiko Erraldioen egileei buruzko erakusketa burutu genuen Getxon, Erandioko GUPean egon ginen eta lehenengo aldiz gure Erraldioen egite prozesuan eta Ugaokoen berriztatze laneetan parte hartu genuen. Korrikako kilometro musikalean egon ginen San Inazion.



2003

Actuaciones realizadas: 45.

- Konpartsa Nagusia: 33.
- 8 en Deusto.
- 23 en 16 municipios de Bizkaia.
- 2 en Kanbo y Miranda de Ebro.
- Konpartsa Txikia: 2 en Deusto.
- Mamutxak: 10.
- 4 en Deusto.
- 6 en 6 municipios de Bizkaia.

Concentraciones organizadas: Deusto, Basauri, Bilbao, Elorrio, Ugao y Miranda de Ebro.

Participación en Kanbo.

Concentración de Kilikis en Ugao.

Apoyo a Comparsas:

Bermeo, Amorebieta, Orduña y Amurrio.

Ese año creamos los Gigantes Aker y Mari, dentro del espectáculo Mamutxak conjunto con Kukubiltxo, que inauguramos en el Festival Internacional de Teatro de Calle de Lekeitio. Realizamos en Getxo una exposición sobre fabricantes de Gigantes en Bizkaia, estuvimos en el PIN de Erandio y participamos por primera vez en el proceso de fabricación de nuestros Gigantes y en la restauración de los de Ugao. Estuvimos en el kilómetro musical de Korrika a su paso por San Inazio.



2004

Burututako ekitaldiak: 50.

- Konpartsa Nagusia: 37.

- 8 Deustuan.

- 24 Bizkaiko 16 udalerritan.

- 5: Uztaritze, Kanbo, Azpeitia, Amurrio eta Miranda de Ebron.

- Konpartsa Txikia: 3.

- 1 Deustuan eta 2 Bilbon.

- Mamutxak: 10.

- 4 Deustuan.

- 6 Bizkaiko 5 udalerritan.

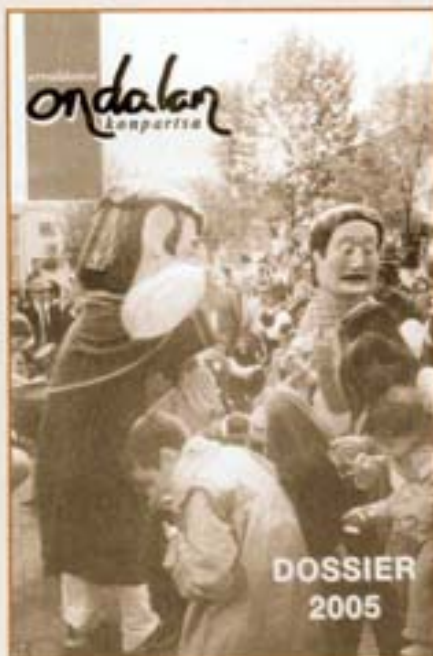
Antolatutako bilkurak:

Deustua, Basauri, Bilbao eta Elorrio.

Parte hartutako bilkurak: Uztaritze, Kanbo, Azpeitia, Amurrio, Miranda de Ebro, Urduña, Santurtzi eta Basurto.

Konpartsei laguntza emateak: Areatza, Bermeo, Basurto, Gernika eta Urduña.

Durangoko Euskal Liburu eta Diska Azokako Txikigunean eta Intxixu Ikastolan Inauteriei buruzko erakusketan egon ginen. Bilbon ospatu zen Euskal Eskola Publikoaren Jaian parte hartu eta ikastaroak burutu genituen Deustua, Ugao eta Amurrian.



2004

Actuaciones realizadas: 50.

- Konpartsa Nagusia: 37.

- 8 en Deusto.

- 24 en 16 municipios de Bizkaia.

- 5 en Uztaritze, Kanbo, Azpeitia, Amurrio y Miranda de Ebro.

- Konpartsa Txikia: 3.

- 1 en Deusto y 2 en Bilbao.

- Mamutxak: 10.

- 4 en Deusto.

- 6 en 5 municipios de Bizkaia.

Concentraciones organizadas:

Deusto, Basauri, Bilbao y Elorrio.

Participación en Uztaritze, Kanbo, Azpeitia, Amurrio, Miranda de Ebro, Orduña, Santurtzi y Basurto.

Apoyo a Comparsas: Areatza, Bermeo, Basurto, Gernika y Orduña.

Estuvimos presentes en el Txikigune de la Feria del Libro y Disco vasco en Durango, participamos en una exposición sobre el Carnaval en la Ikastola Intxixu, y estuvimos en la fiesta de la Escuela Pública Vasca en Bilbao. Dirigimos cursos de Gigantes en Deusto, Ugao y Amurrio.



Gure Konpartsa hiru ildo hauek aintzat hartuta sortu zen:

- Kultura tradizionala bultzatzea.
- Eguneko jaiaren zabalkuntza.
- Jai imajinagintzaren berreskurapena.



KULTURA TRADIZIONALA BULTZATZEA

Erraldoiak, kultura tradizionalaren parte izanik, bere izaera, irudikatzen dituzten pertsonaiak, musikak eta euren dantzak ulergarriak egingo dituen testuinguru batean kokatuak izan behar dira.

Kultura tradizional horren transmisioaren irudikapen gehigarriak dira. Aurten buruturiko ekitaldien bitartez bultzatzen saiatu garen kultura tradizionala.

- Korrika 14an parte hartu dugu, Mungian baita Bilboko azken jaiaren ere.

Durante estos casi 10 años nuestra actividad se ha centrado en el desarrollo de tres ejes de trabajo principales en base a los que se fundó la Comparsa:

- Desarrollo de la cultura tradicional.
- Promoción de la fiesta de día.
- Recuperación de la imaginería festiva.

DESARROLLO DE LA CULTURA TRADICIONAL

Los Gigantes, como parte de la cultura tradicional, deben estar integrados en un contexto en el que sea comprensible su razón de ser, los personajes que representan, las músicas y sus bailes.

Son una forma visual, complementaria, de transmisión de esa cultura tradicional que simultáneamente intentamos promover con actividades como las desarrolladas este año.

- Hemos participado en la Korrika 14, en Mungia y en el acto final en Bilbao.
- Estuvimos en Ibilaldia, celebrado este año en Durango.
- Seguimos en la organización de las cuatro romerías de Deusto, junto con los grupos de danzas Bihotz Alai, Gure Herria y Mikeldi, y las asociaciones Bizkaiko Gaiteroak y Goiko Alde.
- Tomamos parte en el Gaita Eguna celebrado en Areatza.



- Durangon ospatu zen Ibilaldian egon ginen.
- Deustuko lau erromerien antolakuntzan jarraitzen dugu, Bihotz Alai, Gure Herria eta Mikeldi dantza taldeak eta Bizkaiko Gaiteroak eta Goiko Alde elkarteekin batera.
- Areatzan burutu zen Gaita Egunean parte hartu genuen.



- Lutzana-Barakaldoko Amaia Dantza Taldearen urteurrenaren ospakizunetan egon ginen.
- Olentzero Bilboko kaleetan egin zuen kalejiran parte hartu genuen.
- Athleticen Peña Deustoren X. urtemugan ere egon ginen.
- Bilboko Euskeraren Egunean ekitaldietan parte hartu genuen.



- Acudimos a la celebración del aniversario del Amaia Dantza Taldea de Lutzana-Barakaldo.
- Hemos participado en el desfile de Olentzero por las calles de Bilbao.
- Estuvimos en la celebración del X aniversario de la Peña Deusto del Athletic.
- Participamos en los actos del Euskeraren Eguna en Bilbao.





EGUNEKO JAIAREN ZABALKUNTZA

Erraldoi eta Buruhandiena parte hartzea eskaintzen duen eguneko jarduera da. Belaunaldien arteko harremana ahalbideratu eta gaueko ordutegitik kanpoko jaia berreskuratze-ko urratsak ematen dituen ikuskizun musikala da.

- 2005ean 76 ekitaldi burutu ditugu:
 - 55 Konpartsa Nagusiarekin
 - 13 Deustuan.
 - 37 Bizkaiko 23 udalerritan (*).
 - 6: Amurrio, Aretxabaleta, Arrasate, Kanbo, Nanclares eta Miranda de Ebron.
 - 12 Konpartsa Txikiarekin.
 - 5 Deustuan.
 - 6 Bizkaian: Bilbao (3), Elorrio, Erandio eta Portugaleten.
 - 1 Arrasaten.

PROMOCIÓN DE LA FIESTA DE DÍA

Los Gigantes y Cabezudos son una actividad diurna, que provoca la participación, siendo a la vez un espectáculo visual y musical, permitiendo la relación intergeneracional y generador del ambiente necesario para la recuperación de la fiesta fuera del horario nocturno.

- En 2005 hemos realizado 76 actuaciones.
 - 55 con la Konpartsa Nagusia.
 - 13 actuaciones en Deusto.
 - 37 en 22 municipios de Bizkaia (*).
 - 6 en Amurrio, Aretxabaleta, Arrasate, Kanbo, Nanclares y Miranda de Ebro.
 - 12 con la Konpartsa Txikia.
 - 5 en Deusto.
 - 6 en Bizkaia: Bilbao (3), Elorrio, Erandio y Portugalete.
 - 1 en Arrasate.





- 9 con Mamutxak
 - 4 en Deusto.
 - 4 en municipios de Bizkaia: Bilbao (2), Mungia y Portugalete.
 - 1 en Kanbo.

• Hemos organizado las concentraciones de Deusto, Bilbao (2) y Elorrio, y hemos tomado parte en las de Amurrio, Arrasate, Basauri, Basurto, Erandio, Kanbo, Miranda de Ebro y Santurtzi (2).

• Hemos apoyado en sus actuaciones a los Gigantes de Areatza (3), Bermeo (2), Amurrio (2) y Gernika y hemos recibido el apoyo de Areatza y Amurrio.

• Los Txikis han apoyado a la Konpartsa Txiki de Santurtzi en Miranda de Ebro.

• Hemos asumido la organización de la fiesta en Luzarra (San Silvestre, 31 de diciembre) y en San Inazio (San Miguel, 25 de septiembre).

- 9 Mamutxakekin.
 - 4 Deustuan.
 - 4 Bizkaian: Bilbao (2), Mungia eta Portugaleten.
 - 1 Kanbon.

• Honako Erraldoien bilkurak antolatu ditugu: Deustua, Bilbao (2) eta Elorrio. Hauetaz gain, Amurrio, Arrasate, Basauri, Basurto, Erandio, Kanbo, Miranda de Ebro eta Santurtzikoetan (2) ere egon gara.

• Euren ekitaldietan honako Konpartsak lagundu ditugu: Areatza (3), Bermeo (2), Amurrio (2) eta Gernika; Areatza eta Amurrikoen laguntza jaso dugu.

• Konpartsa Txikiak Santurtziko lagundu du Miranda de Ebron.

• Luzarrako jaiaren (abenduarien 31n, San Silvestre) antolakuntza hartu dugu gure gain, baita San Inazio (San Migel jaiarena irailaren 25ean) ere.

JAI IMAJINAGINTZAREN



(*): Areatza, Arrigorriaga, Bakio, Barakaldo, Basauri (2), Bilbao (9), Durango (2), Elorrio, Erandio (2), Ermua, Galdakao (2), Gorliz (2), Lanestosa, Larrabetzu, Lekeitio, Lemoa, Loiu, Mungia (2), Plentzia, Santurtzi (2), Trapagaran eta Ugao.



BERRESKURAPENA

Erraldoiek jai imajinagintza tradizionalaren elementu bezala, bere lekua berreskuratu behar dute jaietan.

Era berean, bizitza sozialaren beste eremutara hedatu behar dira. Bere irudia ezagunaraziz irudikatzen dutena, bere historia eta ordezkatzeko dituzten inguruneak jakingarriak egiten dituzte. Era honetan, kultura tradizionalaren elementuak egungo gizarte errealitateari atxikituko dizkiote.

- Kiliki eta Zaldikoen II. Bilkura antolatu dugu



RECUPERACIÓN DE LA IMAGINERÍA FESTIVA

Los Gigantes, como elementos de la imagería festiva tradicional, deben recuperar su espacio en las fiestas.

Pero a la vez deben abrir espacios en otros acontecimientos de la vida social y deben difundir su imagen para dar a conocer su historia y la de los ámbitos que representan, incorporando el bagaje cultural de los elementos tradicionales a la realidad social actual.

- Hemos organizado la II Concentración de Kilikis y Zaldikos en el XVI Festival de Teatro de Calle de Lekeitio con la participación de figuras procedentes de Amurrio, Areatza, Arrasate, Basurto, Deusto, Olabeaga y Orduña.

- Hemos colaborado en la puesta en marcha de la Konpartsa Txiki de Santurtzi, que se ha inaugurado el 30 de abril en Santurtzi.

- Estamos colaborando con las Comparsas de Amurrio y Arrasate para promocionar los Gigantes Txikis.

- Colaboramos en la organización de la Exposición de Gigantes que se realizó en Erandio con motivo de su aniversario y organizamos otra en el bar Plaza Nueva de Bilbao.

- Organizamos cursos de Gigantes en Amurrio, Bermeo y Deusto.



Lekeitioko XVI. Nazioarteko Kale Antzerki Jaialdian, Amurrio, Areatza, Arrasate, Basurto, Deusto, Olabeaga eta Urduñatik etorritako irudiekin.

- Santurtziko Konpartsa Txikiaren sorreran lagundu dugu. Apirilaren 30ean inauguratu zen.
- Amurrio eta Arrasateko Konpartsei lagundu diegu Erraldoi Txikiak suspertuz.
- Erandion burutu zen Erraldoien erakusketaren antolakuntzan lagundu genuen, euren urtemuga zela eta, eta beste bat Bilboko Plaza Nueva tabernan egin genuen.
- Amurrio, Bermeo eta Deustuan Erraldoien ikastaroak antolatu genituen.
- www.ondalan.com webgunea mantentzen dugu, gure berri izan dezazuen.
- 2002an hasi ginen gure argazki artxiboa handitzen jarraitzen dugu.



- Seguimos manteniendo la página web www.ondalan.com, donde podéis poneros en contacto con nosotr@s.
- Seguimos ampliando el trabajo de archivo fotográfico que comenzamos en 2002.





SANTURTZI TXIKI

Sorreraren data: 2005eko apirilaren 30ean

Egilea: Kukubiltxo

Jantziak: Nati Ortiz de Zarate

Pertsonaiak: La Bella Charo eta La Sotera (Sardina Saltzaileak), Currito (Sukaldaria) eta Don Elías (Apaiza)



GERNIKA

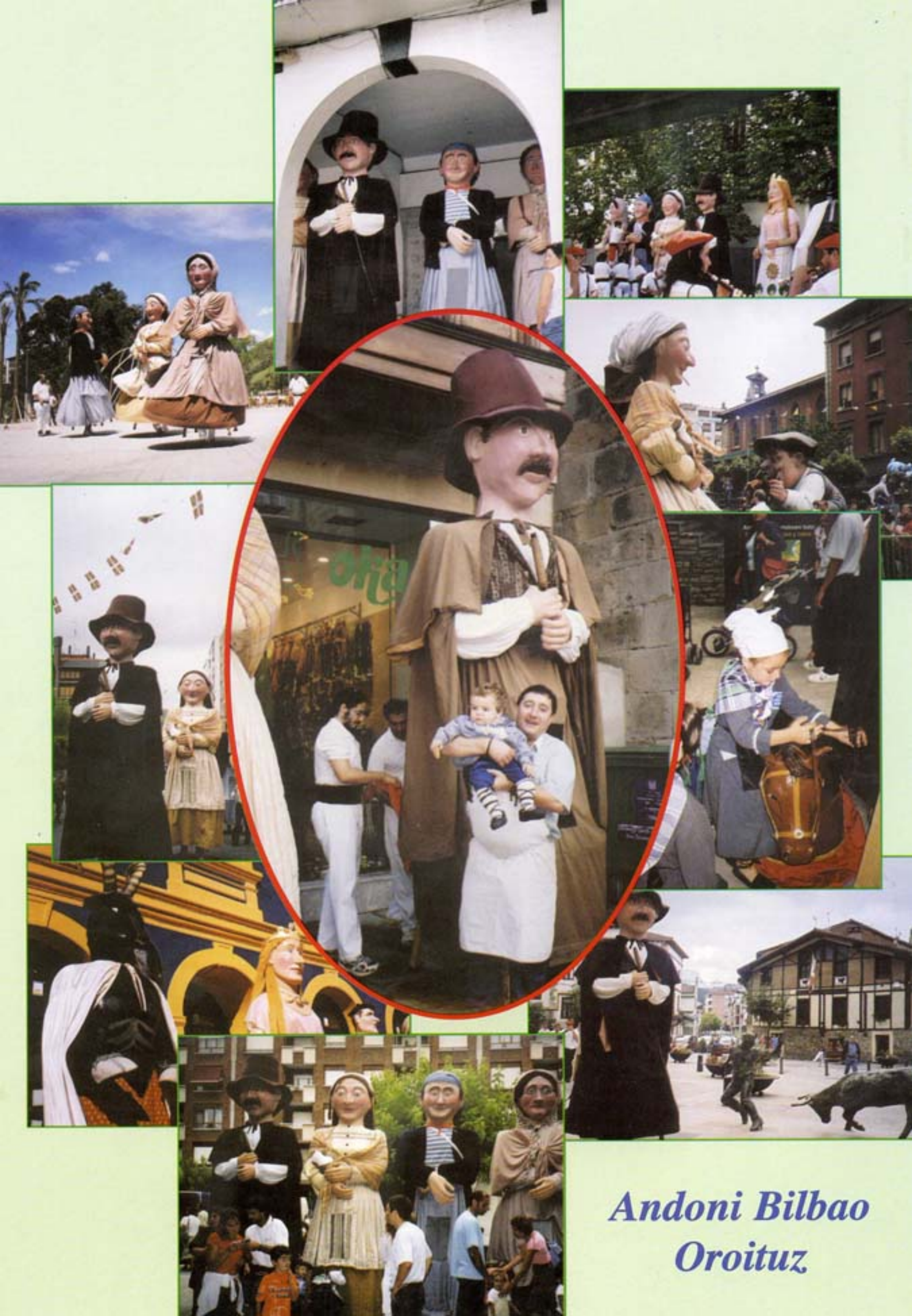
Sorreraren data: 2005eko otsailaren 6an.

Egilea: Pedro Goiriena

Bermoldaketa: Kukubiltxo

Jantziak: Nati Ortiz de Zarate

Pertsonaiak: Jauntxo bikotea



*Andoni Bilbao
Oroituz*



www.ondalan.com